

**Зорица Ковачевић**  
Универзитет у Београду  
Филолошки факултет  
Катедра за германистику  
zorica.kovacevic@fil.bg.ac.rs

UDC: 51(038)=113.6=163.41  
Сјручни раг

## ШВЕДСКО-СРПСКИ ГЛОСАР МАТЕМАТИЧКЕ ТЕРМИНОЛОГИЈЕ

Шведско-српски глосар математичке терминологије настао је на основу вишедеценијског искуства у научној и стручној преводилачкој пракси, али и као резултат педагошког рада са студентима шведског језика на Групи за скандинавистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Потреба за састављањем оваквог глосара, засад у обиму од неколико стотина математичких појмова, јавља се у ситуацији у којој знање терминологије из већег броја различитих научних и стручних области није довољно добро за превођење текстова из домена математике и њој сродних научних дисциплина.

Уопште, мало пажње се посвећује овој терминологији кроз наставу страних језика. У случају шведског језика, који на Групи за скандинавистику већина студената студира без предзнања, математички термини се уводе као део богаћења фонда речи на нивоима Б2 – Ц1+, то јест на трећој и четвртој години основних студија шведског језика, међутим и даље ни приближно у обиму који је, касније у научној и стручној преводилачкој пракси, неопходан за ускостручне текстове.

Као извори за састављање овог глосара су, поред искуства из праксе, послужили разни речници и приручници, међу којима се издвајају Речник Шведске академије (*Svenska Akademiens Ordbok, SAOB*) у електронском издању, Шведско-енглески математички појмовник (*Mattebegrepp: svenska – engelska*) шведског државног Сектора за образовање (*Skolverket*), као и Мали енглеско-шведски математички појмовник намењен универзитетским студијама математике у Шведској (*Liten engelsk-svensk matematisk ordlista*), који је такође доступан у електронској верзији.

Намена овог шведско-српског глосара математичких појмова је да послужи као адекватна помоћ у даљој научној и стручној преводилачкој пракси, али и у настави језика, имајући у виду то да је он, засад, једини глосар ове врсте и овог обима за шведско-српски језички пар.

**A**

**abskissa (-n; -or)** апсциса  
**addera (-de; -t)** додати  
**alternativklar (pl.)** наизменични углови  
**aritmetik (-en; -)** аритметика  
**aritmetisk följd (-en; -er)** аритметичка прогресија  
**aritmetisk medelvärde (-t; -n)** аритметичка средина  
**avrundning (-en; -ar)** заокруживање (вредности)  
**avstånd (-et; -)** растојање  
**avtagande (oböjl.)** опадајући  
**avvikelse (-n; -r)** одступање  
**axiom (-et; -)** аксиом

**B**

**bas (-en; -er)** база  
**basyta (-n; -or)** површина базе  
**begränsad (-t; -e)** ограничен  
**beroende (oböjl.)** зависно  
**beräkna (-de; -t)** израчунати  
**bestämma (bestämde, bestämt)** одредити  
**bevis (-et; -)** доказ  
**bild (-en; -er)** слика  
**binom (-et; -)** бином  
**binär (-t; -a)** бинарни  
**bisекtris (-en; -er)** бисектриса; симетрала угла  
**blandad form (-en; -er)** мешовити бројеви  
**bredd (-en; -er)** ширина  
**brutopris (-et; -er)** бруто цена  
**bråk (-et; -)** разломак  
**bråkform (-en; -er)** број изражен разломком  
**bråkstreck (-et; -)** разломачка црта  
**buktig yta (-n; -or)** испупчена површина  
**båge (-n; -ar)** лук

**C**

**centiliter (-n; -na)** центилитар  
**centimeter (-n; -)** центиметар

**cirkel (-n; cirklar)** круг  
**cirkelbåge (-n; -ar)** кружни лук  
**cirkeldiagram (-met; -)** кружни дијаграм  
**cirkapris (-et; -er)** оквирна цена  
**cosinus (-et; oböjl.)** косинус  
**cylinder (-n; cylindrar)** цилиндар

**D**

**decigram (-met; -)** декаграм  
**deciliter (-n; -na)** децилитар  
**decimal (-en; -er)** децимала  
**decimalform (-en; -er)** децимални запис  
**decimeter (-n; -)** дециметар  
**definiera (-de; -t)** дефинисати  
**definit (-a)** одређен  
**definition (-en; -er)** дефиниција  
**diagonal (-en; -er)** дијагонала  
**diameter (-n; -)** пречник  
**del (-en; -ar)** део  
**dela (-de, -t)** поделити  
**diagram (-met; -)** дијаграм  
**differens (-en; -er)** разлика  
**dividera (-de; -t)** меделити (бројем)  
**divisionstabell (-en; -er)** таблица дељења  
**divisionstecken (-tecknet; -)** знак дељења

**E**

**ekvation (-en; -er)** једначина  
**ellips (-en; -er)** елипса  
**elliptisk (-t; -a)** елипсаст

**F**

**faktor (-en; -er)** фактор  
**fakultet (-en; -er)** факторијел  
**fel (-et; -)** грешка  
**femhörning (-en; -ar)** петоугао  
**figur (-en; -er)** облик  
**fjärdedel (-en; -ar)** четвртина  
**formel (-n; formler)** формула  
**fotpunkt (-en; -er)** стопа  
**funktion (-en; -er)** функција  
**fyrhörning (-en; -er)** четвороугао  
**färgad (-t; -e)** обојен  
**fördelning (-en; -ar)** дистрибуција

**föremål (-er; -)** предмет  
**förkorta (-de; -t)** скратити  
**förlänga (förlängde; förlängt)** продужити  
**förminska (-de; -t)** умањити  
**förstora (-de; -t)** увећати  
**förutsättning (-en; -ar)** предуслов; претпоставка

## G

**geometri (-n; oböjl.)** геометрија  
**geometrisk form (-en; -er)** геометријски облик  
**geometrisk figur (-en; -er)** геометријска фигура  
**geometrisk kropp (-en; -er)** геометријско тело  
**giltig (-t; -a)** важи (за)  
**gångar (pl.)** пута  
**gångertecken (-tecknet; -)** пута (знак)  
**grad (-en; -er)** степен  
**gradskiva (-n; -or)** угломер  
**graf (-en; -er)** графикон  
**gram (-met; -)** грам  
**gräns (-en; -er)** граница  
**gränsvärde (-t, -n)** гранична вредност

## H

**hakparentes (-en; -er)** угласта заграда  
**halva (-n; -or)** половина  
**halvcirkel (-n; -cirklar)** полукруг  
**halvklot (-en; -er)** полулопта  
**hastighet (-en; -er)** брзина  
**hektogram (-met; -)** хектограм  
**hektoliter (-n; -na)** хектолитар  
**hel (-t; -a)** цео  
**heltalen (pl.)** цели бројеви  
**hundredel (-en; -ar)** стоти део  
**hyperbel (-n; hyperbler)** хипербола  
**hypotenus (-n; -or)** хипотенуза  
**hypotes (-en; -er)** хипотеза  
**högerled (-et; -)** десна страна једначине  
**höjd (-en; -er)** висина  
**hörn (-et; -)** угао

## I

**indefinit (-a)** неодређен  
**inre (oböjl.)** унутрашњи

## J

**jämföra (jämförde; jämfört)** упоредити  
**jämmt tal (-et; -)** парни број

## K

**katet (-en; -er)** катета  
**kilogram (-met; -)** килограм  
**klammerparentes (-en; -er)** витичаста заграда  
**klot (-et; -)** лопта  
**kon (-en; -er)** купа; конус  
**koordinatsystem (-et; -)** координатни систем  
**korda (-n; -or)** тетива  
**kub (-en; -er)** коцка  
**kubikmeter (-n; -)** кубни метар  
**kurva (-n; -or)** кривуља  
**kvadrat (-en; -er)** квадрат  
**kvadratmeter (-n; -)** квадратни метар  
**kvadratrot (-en; -rötter)** квадратни корен  
**kvart (-en, -)** четвртина  
**kvartcirkel (-n; -cirklar)** четвртина круга  
**känt tal (-et; -)** познат број

## L

**likbent triangel (-n; trianglar)** једнакокраки троугао  
**likformig (-t; -a)** једнак  
**likhet (-en; -er)** једнообразност; подударност  
**liksidig (-t; -a)** једнакостраничан  
**linjal (-en; -er)** лењир  
**linje (-n; -er)** линија; права  
**linjediagram (-met; -)** линијски дијаграм  
**linjär (-t; -a)** линијски  
**lutning (-en; -ar)** нагиб  
**lägga (lade; lagt) till** додати  
**längd (-en; -er)** дужина  
**längre än** дуже од  
**lösa (löste; löst)** решити

**lösbarhet (-en; -er)** решивост  
**lösning (-en; -ar)** решење

## M

**mall (-en; -ar)** образац  
**matris (-en; -er)** матрица  
**medelpunkt (-en; -er)** средиште; центар  
**medelvärde (-t; -n)** средња вредност  
**median (-en; -er)** медијана  
**medurs (oböjl.)** у смеру кретања ска-  
 заљке  
**mil (-en, -)** миља од десет километара  
**miligram (-met; -)** милиграм  
**mililiter (-n; -na)** милилитар  
**milimeter (-n; -)** милиметар  
**miniräknare (-n; -räknarna)** џепни кал-  
 кулатор; дигитрон  
**minska (-de; -t)** међумањити за  
**minsta gemensama nämnare (-n; -)** нај-  
 мањи заједнички именилац  
**minus (-et; -)** минус  
**minustecken (-tecknet; -)** минус (знак)  
**motstående sida (-n; -or)** наспрамна  
 страница  
**moturs (oböjl.)** супротно од смера кре-  
 тања сказаљке  
**multiplitera (-de; -t)** множити  
**multiplikation (-en; -er)** множење  
**multiplikationstabell (-en; -er)** таблица  
 множења  
**månghörning (-en; -ar)** многоугао; поли-  
 гон  
**mått (-et; -)** мера  
**måttenhet (-en; -er)** мерна јединица  
**måttomvandling (-en; -ar)** конверзија  
 мерних јединица  
**mängd (-en; -er)** скуп  
**mängdens element (-et; -)** члан скупа  
**mäta (mätte; mått)** мерити

## N

**naturlig storlek (-en, -ar)** природна вели-  
 чина  
**naturligt tal (-et; -)** природни број

**nedsatt pris (-et; -er)** снижена цена  
**negativt tal (-et; -)** негативни број  
**nettopris (-et, -er)** нето цена  
**noll (oböjl.)** нула  
**nolla (-n; -or)** нула (цифра)  
**nummer (numret; -)** број  
**nämnare (-n; -)** именилац

## O

**obegränsad (-t, -e)** неограничен  
**obekant (-t, -a)** непознат  
**oberoende (oböjl.)** независно  
**okänt tal (-et; -)** непознат број  
**ordinata (-n; -or)** ордината  
**origo (-n; -)** координатни почетак  
**orienterad (-t; -e)** оријентисан  
**olikhet (-en; -er)** разноликост; неподу-  
 дарност  
**oliksidig triangel (-n; -trianglar)** разно-  
 краки троугао  
**omfång (-et; -)** обим; опсег  
**omkrets (-en; -ar)** обим; опсег

## P

**parabel (-n; parabler)** парабола  
**parallell (-en; -er)** паралела  
**parallelogram (-men; -)** паралелограм  
**parentes (-en; -er)** заграда  
**passare (-n; -)** шестар  
**pendel (-n; pendlar)** клатно  
**pi (-et; -n)** π (пи)  
**plan (-et; -)** површ; површина  
**plus (-et; -)** плус  
**plustecken (-tecknet; -n)** плус (знак)  
**polygon (-en; -er)** полигон; многоугао  
**polynom (-et; -)** полином  
**positivt tal (-et, -)** позитивни број  
**primtal (-et; -)** прост број  
**primtalssats (sg.)** теорема простих бро-  
 јева  
**prisma (-t/-n; -or)** призма  
**procent (-t/-n; -)** проценат  
**procentuell fördelning (-en; -ar)** процен-  
 туална подела

**produkt (-en; -er)** производ  
**promille (-n; -)** промил  
**proportion (-en; -er)** пропорција  
**proportionell (-t; -a)** пропорционалан  
**punkt (-en; -er)** тачка  
**pyramid (-en; -er)** пирамида  
**Pythagoras sats (sg.)** Питагорина теорема  
**påstående (-t, -n)** тврдња

## R

**radie (-n; -er)** полупречник; радијус  
**rektangel (-n; rektanglar)** правоугаоник  
**rest (-en; -er)** остатак  
**romb (-en; -er)** ромб  
**romersk siffra (-n; -or)** римски број  
**räkning (-en, -ar)** рачун; израчунавање  
**rot (-en; rötter)** корен  
**ränta (-n; -or)** камата  
**rät linje (-n; -er)** права линија  
**rätlinjig (-t; -a)** праволинијски  
**rät vinkel (-n; vinklar)** прав угао  
**rätvinklig (-t, -a)** правоугли  
**rätvinklig triangel (-n; trianglar)** правоугли троугао

## S

**samtidig (-t; -a)** истовремен  
**sannolighet (-en; -er)** вероватноћа  
**segment (-et, -)** сегмент  
**sektor (-n; -er)** сектор  
**sexhörning (-en; -ar)** шестоугао  
**sfär (-en; -er)** сфера; лопта  
**SI-enhet (-en; -er)** основна јединица СИ система  
**sidokant (-en; -er)** бочна ивица  
**sidoyta (-n; -or)** бочна површина  
**sinus (-et; oböjl.)** синус  
**sinusformad (-t; -e)** синусоидни  
**sinuskurva (-n; -or)** синусоида  
**skuggad (-t; -e)** осенчен  
**skära (skar; skurit)** сећи; пресецати  
**skärning (-en; -ar)** одсечак  
**skärningspunkt (-en; -er)** тачка пресека  
**slutpunkt (-en; -er)** завршна тачка

**spets (-en; -ar)** теме  
**spetsig vinkel (-n; vinklar)** оштар угао  
**spiral (-en; -er)** спирала  
**standardavvikelse (-n; -r)** стандардно одступање  
**sträcka (-n; -or)** дуж  
**sträckad (-t; -e)** шрафиран  
**styrlinje (-n; -er)** директриса  
**subtrahera (-de; -t)** одузети  
**subtraktion (-en; -er)** одузимање  
**summa (-n; -or)** сума; свота

## T

**tabell (-en; -er)** табела  
**tal i decimalform (-en; -er)** децимални запис разломка  
**tangens (-en; oböjl.)** тангенс  
**tangent (-en; -er)** тангента  
**tangram (-met; -)** танграм  
**tautologi (-n; -er)** таутологија  
**teorem (-et; -)** теорема  
**tetraeder (-n; tetraedrar)** тетраедар  
**tiondedel (-en; -ar)** десетина  
**topp (-en; -ar)** врх  
**transversal (-en; -er)** трансверзала  
**trapets (-en; -er)** трапез  
**triangel (-n; trianglar)** троугао  
**trigonometri (-n; oböjl.)** тригонометрија  
**trigonometrisk formel (-n; formler)** тригонометријска формула  
**trigonometrisk funktion (-en; -er)** тригонометријска функција  
**tredjedel (-en; -ar)** трећина  
**trubbig vinkel (-n; vinklar)** туп угао  
**tusendel (-en; -ar)** хиљадити део  
**tvärsnitt (-et; -)** попречни пресек  
**täljare (-n; täljarna)** бројилац

## U

**udda tal (-et; -)** непарни број  
**uppställning (-en; -ar)** потписивање (у рачунској радњи)  
**utgångspunkt (-en; -er)** исходишна тачка; полазна тачка

**uträkning (-en; -ar)** израчунавање; про-  
рачун

**utsaga (-n; -or)** исказ

**uttryck (-et; -)** израз

**utvidga (-de, -t)** проширити

**utsträcka (utsträckte, utsträckt)** проду-  
жити

**utveckla (-de; -t)** развити

## V

**variabel (-n; variabler)** варијабла

**vikt (-en; -er)** тежина

**vinkel (-n; vinklar)** угао

**vinkelben (-et; -)** крак угла

**vinkelspets (-en; -ar)** теме угла

**volym (-en; -er)** запремина

**volymenhet (-en; -er)** јединица запре-  
мине

**vridning (-en; -ar)** ротација

**vänsterled (-et; -)** лева страна једначине

**värde (-t; -n)** вредност

**växande (oböjl.)** растући

**växlande (oböjl.)** променљив

## X

**x-axel (-n; axlar)** оса икс

## Y

**y-axel (-n; axlar)** оса ипсиљон

**yta (-n; -or)** површина; површ

**yttre (oböjl.)** спољни

**yttervinkel (-n; -vinklar)** спољни угао

## Ä

**ändlig (-t; -a)** коначан

## Ö

**öka (-de; -t)** увећати